

قوانین تکنیکی فدراسیون جهانی شمشیربازی (۲۰۲۵-۲۰۲۶)

قوانین انضباطی ویژه مسابقات

فصل اول

کاربرد

ترجمه: عباسعلی فاریابی

عضو کمیسیون قوانین فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE

عضو کمیته فنی کنفدراسیون شمشیربازی آسیا FCA

عضو فدراسیون بین المللی ورزش های دانشگاهی FISU Family

DISCIPLINARY RULES FOR COMPETITIONS

قوانین انضباطی ویژه مسابقات

Chapter 1

فصل اول

APPLICATION

کاربرد

Persons subject to these rules

اشخاص تابع این قوانین

t.107

1. The regulations laid down in this part apply to all persons who take part in or attend a fencing competition, including the spectators. (cf. t.109, t.110, t.133)
۱. مقررات مندرج در این قسمت برای همه افرادی که در مسابقات شمشیربازی شرکت کرده یا در آن حضور پیدا می کنند، از جمله تماشاچیان اعمال می شود. (به ماده های t.109, t.110, t.133 مراجعه شود).
2. In the following articles, all these persons are referred to as fencers.
۲. در ماده های ذیل، از همه این افراد به عنوان شمشیرباز اطلاق می شود.

Order and discipline

حفظ نظم و انضباط

t.108

1. Fencers must observe strictly and faithfully the Rules and the Statutes of the FIE, the particular rules for the competition in which they are engaged, the traditional customs of courtesy and integrity and the instructions of the officials.
۱. شمشیربازان باید قوانین و اساسنامه FIE، قوانین ویژه مسابقاتی که در آن شرکت می کنند، آداب و رسوم سنتی رعایت ادب، نزاکت، امانت و احترام به دستورالعمل های مسئولین را به طور دقیق و صادقانه رعایت کنند.
2. In particular they will subscribe, in an orderly, disciplined and sporting manner, to the following provisions; all breaches of these rules may entail punishments by the competent disciplinary authorities after, or even without, prior warning, according to the facts and circumstances (cf. t.158–t.170).
۲. به ویژه آنها باید با رفتار منظم، منضبط و ورزشی شرایط مشروحه زیر را رعایت خواهند کرد. تخطی از این قوانین می تواند مشمول تنبیهاتی از سوی مقامات انضباطی دیصلاح پس از تذکر قبلی یا حتی بدون تذکر، با توجه به واقعیت ها و شرایط موجود باشد (به t.158-t.170 مراجعه کنید).

t.109

Everybody taking part in or present at a fencing competition must respect the FIE statutes and rules, including but not limited to the FIE Ethical Code and Safeguarding Policy. They must remain orderly and must not disturb the smooth running of the competition. During bouts no one is allowed to go near the pistes, to give advice to the fencers, to criticise the Referee or the judges, to insult them or to attempt to influence them in any way. Even the team captain must remain in the space assigned to him and he may only intervene in the situations and in the manner provided for in Article t.130 of the Rules. The Referee must stop immediately any activity which disturbs the smooth running of the bout which he is refereeing (cf. t.137.1-3). Any person who, for any reason, threatens or insults an official commits an offence of the 3rd group and is penalised according to article t.167-168.

هر کس که در مسابقات شمشیربازی شرکت می کند یا حضور بهم می رساند باید به قوانین و مقررات FIE، از جمله آیین نامه اخلاقی FIE و خط مشی صیانت از رفاه و حقوق عمومی، احترام بگذارند. او باید مرتب و منظم باشد و نباید در روند روان مسابقه مزاحمتی ایجاد کند. هیچ کس در جریان بازی ها اجازه ندارد به پیست ها نزدیک شود، به شمشیربازان توصیه ای ارائه نموده، از داور یا کمک داوران ایراد گرفته، به آنها توهین کند یا به هر طریقی آنها را در تحت تأثیر قرار دهد. حتی کاپیتان تیم نیز باید در جایی که برای او اختصاص داده شده باقی بماند، و تنها می تواند در مواردی و به نحوی که در ماده ۱۳۰ آیین نامه پیش بینی شده است، مداخله نماید. داور باید فوراً هرگونه فعالیتی را که در روند روان بازی که در حال قضاوت است اختلال ایجاد می کند، فوراً متوقف کند (t.137.1-3). هر کس به هر دلیلی، یکی از مسئولین مسابقات را تهدید یا به وی توهین نماید مرتکب تخلف گروه سوم شده و طبق ماده ۱۶۷-۱۶۸ جریمه خواهد شد.

Any person present who witnesses a breach of the FIE Ethical Code or the Safeguarding Policy must report this to the Safeguarding Officer if present, or to the Supervisor or to the Directoire Technique

هر شخص حاضر در مسابقات که شاهد نقض آیین نامه اخلاقی FIE و خط مشی صیانت از رفاه و حقوق عمومی باشد، باید این موضوع را به مسئول صیانت از رفاه و حقوق عمومی (Safeguarding)، در صورت حضور، یا به ناظر یا به کمیته فنی مسابقات گزارش دهد.

t.110

Smoking in competition halls is forbidden. Smoking will be considered as a disturbance of the smooth running of the competition (cf. t.111).

کشیدن سیگار در سالن های مسابقه ممنوع است. استعمال دخانیات به منزله اختلال در روند روان مسابقه تلقی می شود.

Any breach of these rules will be punished as laid down in Articles t.158-162, t.167, t.168, t.170, for the offences of the 3rd group.

هر گونه تخلفی از این قوانین مشمول تنبیه های گروه سوم خواهد بود.

t.111

The Referee and/or the Directoire Technique, on their own authority or at the request of an official delegate of the FIE or of the Organising Committee, can decide to expel from the competition venue, with or without a warning, any person who by his/her gestures, attitude, or language or by breaching the FIE Safeguarding Policy disturbs the good order or smooth running of the event.

داور و/یا کمیته فنی، با مسئولیت خود یا به درخواست نماینده رسمی FIE یا کمیته برگزاری، می توانند تصمیم بگیرند که هر شخصی را که با حرکات، رفتار، کردار یا گفتار خود یا با نقض سیاست صیانت و حفاظت از سلامت روان (Safeguarding)، FIE، نظم مطلوب و روال روان مسابقات را مختل می سازد، با تذکریا بدون تذکر، از محل برگزاری مسابقه اخراج کنند.

The competitors**بازیکنان****Pledge of honour****تعهد به احترام****t.112**

By the mere fact of entering a fencing competition, the fencers pledge their honour to observe the Rules and the decisions of the officials, to be respectful towards the referees and judges and scrupulously to obey the orders and injunctions of the Referee (cf. t.158-163, t.169, t.170).

شمشیربازان به محض ورود به یک مسابقه شمشیربازی، متعهد می شوند که بطور شرافتمندانه مقررات و تصمیم های مسئولین را رعایت کرده، با داوران و کمک داوران رفتار محترمانه داشته باشند، و صادقانه دستورات و احکام صادره از طرف داور را اطاعت نمایند.

Refusing to fence an opponent

امتناع از بازی در برابر یک حریف

t.113

1. No fencer (individual or team) from an FIE member national federation may take part in an official competition if he refuses to fence against any other fencer whatsoever (individual or team) correctly entered in the event. Should this rule be broken, the penalties specified for offences of the 4th group will be applied (cf. t.158-162, t.169, t.170).

۱. هیچ شمشیربازی (فرد یا تیم) از یک فدراسیون ملی عضو فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE نمی تواند در یک مسابقه رسمی شرکت کند و از بازی در برابر یک شمشیرباز دیگریپ (فرد یا تیم) که به درستی در آن رویداد شرکت نموده، امتناع کند. در صورت نقض این قانون، تنبیه های تعیین شده در گروه چهارم جدول خطاه اعمال خواهد شد.

2. The FIE shall consider whether there are grounds, and to what extent, for taking sanctions against the national federation to which the disqualified competitor belongs (cf. FIE Statutes 1.2.4 and Rules Article t.170).

فدراسیون جهانی شمشیربازی FIE باید زمینه های اعمال نوع و درجه تنبیه هایی را علیه فدراسیونی که ورزشکار محروم به آن تعلق دارد بررسی کند (ماده 1.2.4 اساسنامه FIE).

Presence on time

حضور به موقع

t.114

The fencers, completely equipped, with all equipment conforming with the regulations (cf. t.64– t.70) and ready to fence, must be present at the time and place appointed for the beginning of the pool, match, or bout of direct elimination, or at the time appointed for the checking of their equipment before their bout (cf. t.64-66), as well as during the competition, whenever the Referee requires it.

شمشیربازان، باید مطابق مقررات کاملاً مجهز به کلیه تجهیزات (t.64-t.70) و آماده بازی باشند، و در زمان و مکانی که برای شروع جدول (پول)، بازی تیمی، یا بازی حذفی تعیین شده است، یا در زمانی که برای کنترل اسلحه که قبل از بازی تعیین می شود (t.64-66)، و همچنین هرگاه که داور در جریان مسابقه بخواهد، حاضر باشند.

t.115

1. When presenting themselves to fence a bout, the fencers must arrive on the piste completely ready to fence — regulation clothing, jacket fastened, sword-hand gloved and holding the weapon, body wire connected to the plug inside the guard. The mask should be carried in the unarmed hand.

۱. هنگامی که شمشیربازان برای انجام بازی روی پیست حاضر می شوند، باید کاملاً برای بازی آماده باشند - لباس قانونی به تن، زیپ وست بسته، دستکش و شمشیر به دست، سیم بدن به سوکت داخل شمشیر بسته. ماسک باید با دست غیر مسلح حمل شود.

2. Before the start of the bout, the fencers' hair must be fastened and placed inside the clothing and/or mask in such a way as to ensure that:

۲. قبل از آغاز بازی، موی سر شمشیربازان باید بسته شده و باید به گونه ای داخل لباس و/یا ماسک قرار گیرد که این اطمینان ایجاد شود که:

- it does not cover a valid surface (and thus prevent a hit from being scored).

- هیچ سطح معتبری از هدف قابل قبول را نپوشاند (و در نتیجه مانع از اصابت ضربه شود).

- it does not conceal the name and nationality of the fencer.

- نام و ملیت شمشیرباز را پنهان نکند.

- it does not need to be put back in place during the bout, thus interrupting it.

- در طی بازی نیاز نباشد که مجدداً آن را جا به جا کند، و در نتیجه باعث وقفه در بازی بشود.

In the case of violation of this rule, the referee will apply the penalties for group 1 offences (t.158- 162, t.165, t.170).

در صورت تخلفی از این قانون، داور تنبیه های تصریح شده در گروه یک را اعمال خواهد کرد.

t.116

Under no circumstances should the fencers dress or undress on the piste except in the case of an accident duly recognised by the doctor on duty or by the representative of the Medical Commission (cf. t.158-162, t.165, t.170.). Any infringement will be sanctioned for the offences of the 1st group.

شمشیربازان تحت هیچ شرایطی نباید روی پیست لباس بپوشند یا آن را درآورند مگر در صورت مصدومیتی که مورد تایید پزشک مامور یا نماینده کمیسیون پزشکی فدراسیون جهانی باشد. هرگونه تخلف در این زمینه با تنبیه های گروه یک جریمه خواهد شد.

t.117

The fencers must arrive on the piste, to fence their bouts, with two weapons (one as a spare), two bodywires (one as a spare) and two mask wires (one as a spare) which satisfy the regulations and are in perfect working order (cf. t.71, t.158-162, t.165, t.170).

شمشیربازان باید با دو سلاح (یکی به عنوان یدک)، دو سیم بدن (یکی به عنوان یدک) و دو وایر ماسک (یکی به عنوان یدک) سالم و قانونی و کاملاً آماده به کار، روی پیست حاضر شوند.

t.118

Before the start of the pool, the team match or the bouts of direct elimination (individual or team):

قبل از آغاز پول، بازی تیمی یا بازی های حذفی مستقیم (انفرادی یا تیمی):

1. When a fencer or complete team do not present themselves to the Referee at his first call, ten minutes before the time indicated to come onto the piste for the start of the pool or team match, or the start of the bouts of direct elimination (cf. Article t.66.1, t.144.2), the fencer or team concerned will be eliminated.

۱. هنگامی که یک شمشیرباز یا تیم کامل، ده دقیقه قبل از زمان مشخص شده برای ورود به پیست برای شروع پول یا مسابقه تیمی، یا آغاز بازی حذفی، در اولین اعلان داور خود را به او معرفی نکند، شمشیرباز یا تیم مربوطه حذف خواهد شد.

2. A team is considered complete when at least three fencers are present.

۲. یک تیم زمانی کامل به حساب می آید که حداقل سه نفر آن حضور داشته باشند.

Only those members of the team (the fencers, the team captain and one trainer — cf. Article t.132.1) who are present at the Referee's first call, ten minutes before the time indicated for the start of the match, may take part in a team match.

۳. در یک بازی تیمی تنها آن اعضای تیم (شمشیربازان، کاپیتان تیم و یک مربی - به ماده t.132.1 مراجعه کنید) که ده دقیقه قبل از زمان تعیین شده برای آغاز بازی تیمی، در اولین فراخوان داور، حضور داشته باشند، می توانند در بازی تیمی شرکت کنند.

During a competition, individual or team:

طی یک مسابقه انفرادی یا تیمی:

t.119

During a competition, individual or team, if a fencer does not present himself on the piste, ready to fence, when ordered to do so by the Referee:

در جریان یک مسابقه، انفرادی یا تیمی، اگر شمشیربازی هنگام فراخوان داور روی پیست حضور پیدا نکند و آماده بازی نباشد، موارد زیر درباره او اعمال می شود:

a. The fencer or team member not present will be penalised with a Yellow Card;

الف شمشیرباز یا عضو تیمی که حضور نداشته باشد با یک کارت زرد جریمه می شود.

b. A second call will be made, one minute after the first call, followed by a Red Card for the fencer or team member not present;

ب. پس از فراخوان دوم، که یک دقیقه پس از اولین فراخوان، انجام خواهد شد، شمشیرباز یا عضو تیم غایب، کارت قرمز دریافت خواهد کرد.

c. A third and last call will be made, one minute after the second call, followed by elimination from the competition for the fencer not present in an individual competition or for the whole team in a team competition.

ج. پس از سومین و آخرین فراخوان، که یک دقیقه بعد از فراخوان دوم انجام می شود، شمشیرباز غایب در بازی های انفرادی و کل تیم شرکت کننده در مسابقات تیمی از مسابقات حذف خواهند شد.

t.120

The Referee may not allow a fencer to leave the piste, except in exceptional circumstances. If a competitor does so without permission he will be penalised as specified in Articles t.158-162, t.165, t.170, for the offences of the 1st group.

داور نمی‌تواند به شمشیرباز اجازه دهد پیست را ترک کند، مگر در شرایط استثنایی. چنانچه یک بازیکن بدون اجازه این کار را انجام دهد، طبق تخلفات گروه اول جریمه خواهد شد.

Fencing etiquette**t.121**

1. The competitors must fence faithfully and strictly according to the rules laid down in these Rules. All breaches of these rules will incur the penalties laid down hereinafter (cf t.158-162, t.170.).

۱. بازیکنان باید طبق قوانین مندرج ذیل بصورت جدی، جوانمردانه و دقت کامل به بازی بپردازند. هرگونه تخلفی از این قوانین، مجازات‌های مقرر در ماده‌های ذیل به دنبال خواهد داشت (به بندهای ۱۶۲-۱۵۸، بند ۱۷۰ مراجعه کنید).

2. All bouts must preserve the character of a courteous and frank encounter. All irregular actions (fleche attack which finishes with a collision jostling the opponent, disorderly fencing, irregular movements on the piste, hits achieved with violence, blows struck with the guard, an intentional fall down to avoid the touch) or anti-sporting behaviour are strictly forbidden (cf. t.158-162, t.170). Should such an offence occur, any hit scored by the fencer at fault is annulled.

۲. کلیه بازی‌ها باید بطور مودبانه و شرافتمندانه انجام شوند. کلیه حرکات غیر عادی (حرکت فلشی که منجر به برخورد و تنه زدن به حریف بشود، بازی بی نظم و ترتیب، حرکات غیر طبیعی روی پیست، ضربه‌هایی که با خشونت اجرا می‌شوند، ضربه زدن به حریف با گارد شمشیر، زمین خوردن عمدی برای جلوگیری از ضربه خوردن) یا هرگونه رفتار غیر ورزشی اکیداً ممنوع است (به t.158-170 مراجعه شود). در صورت وقوع چنین تخلفی، ضربه شمشیرباز خطاکار باطل (آناله) می‌شود.

t.122

Before the beginning and at the end of a bout, the two fencers must perform the fencer's salute to their opponent, to the referee and to the spectators, as defined in article t.1.

دو شمشیرباز باید قبل از شروع و در پایان یک بازی، همان‌طور که در ماده t.1 تعریف شده است، به حریف، داور و تماشاگران ادای احترام (سلام شمشیربازی) کنند.

When the final hit of the bout has been scored, the two fencers stand still on their on-guard line while the referee is making his/her decision.

هنگامی که آخرین ضربه بازی به ثمر رسید، دو شمشیرباز، در حالی که داور تصمیم خود را می‌گیرد، باید پشت خطوط گارد آرام و ساکت بایستند.

The two fencers then perform the fencer's salute (cf. t.1) to their opponent, to the referee and to the spectators. The bout has then ended.

سپس دو شمشیرباز به حریف، به داور و تماشاگران سلام شمشیربازی را اجرا می‌کنند. در این زمان بازی به پایان می‌رسد.

If either or both of the two fencers refuse to comply with these rules, the Referee will penalise him/them as specified for offences of the 4th group (cf. t.158-162, t.169, t.170).

چنانچه یک یا هر دو شمشیرباز از این قانون پیروی نکنند، داور طرف خطاکار را طبق تخلفات گروه چهارم جریمه خواهد کرد.

APPLICATION: current and from the 2026-2027 season

لازم الاجرا از ابتدای فصل ۲۰۲۵-۲۰۲۶

t.123

During or after a bout, even if the fencer has already left the piste, any act against the spirit of sportsmanship such as violently or dangerously throwing one's mask or any other piece of equipment will be penalised as specified in article t.169 (c.f. t.108.1, 2 and t.109), for the offences of the 4th group.

در حین بازی، و حتی درست پس از ترک پیست، بازیکنی که هرگونه عمل برخلاف روحیه و شئون ورزشکاری، مانند پرتاب خشمگینانه و خطرناک ماسک یا هر وسیله دیگری، مرتکب شود، مطابق تنبیهات گروه چهارم جریمه خواهد شد.

Unwillingness to fight (Non-combativity)**عدم تمایل به مبارزه (کم کاری)****Application: season 2026-2027**

لازم الاجرا از سپتامبر ۲۰۲۶ (۱۰ شهریور ۱۴۰۵)

t.124

There is unwillingness to fight when there is one minute of fencing without a hit or without a hit scored off the target.

وقتی یک دقیقه بازی بدون اینکه یک ضربه معتبر (رنگی) یا یک ضربه به خارج از هدف (سفید) به ثمر برسد، بگذرد، عدم تمایل به مبارزه اتفاق افتاده است.

In the event of unwillingness to fight, the Referee will immediately call 'Halt!' as a decision of "fact" (cf.t.136.2).

در صورت عدم تمایل به مبارزه، داور بلافاصله و با قاطعیت فرمان "هالت!" را صادر خواهد کرد.

Unwillingness to fight is sanctioned as follows (t.170):

عدم تمایل به مبارزه به شرح زیر مجازات می شود:

1. Individual events – Direct elimination**۱. رویدادهای انفرادی – بازی های حذفی**

P-red Cards are awarded to both fencers simultaneously. The P-Black card is awarded as described in 1.b) below.

کارت های P-قرمز به طور همزمان به هر دو شمشیرباز اعطا می شود. کارت P-سیاه همان طور که در بند ۱.ب در زیر توضیح داده شده است، اعطا می شود.

a. When, for the first time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both fencers with a P-red card.

الف) هنگامی که برای اولین بار یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه حاصل می شود، داور هر دو شمشیرباز را با کارت P-قرمز جریمه می کند.

b. When, for the second time, there is one minute of unwillingness to fight, a P-black card is awarded as follows:

ب) هنگامی که برای بار دوم یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه حاصل شود، یک کارت P-سیاه به شرح زیر داده می شود:

i) If the scores of the two fencers are equal, the Referee sanctions the fencer with the lower initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking and by drawing lots among any fencers who are not in the ranking, with a P-Black card. The fencer with the higher initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, wins the bout.

۱. اگر امتیازات دو شمشیرباز برابر باشد، داور شمشیربازی را که در آن مسابقه، بر اساس رده بندی FIE، یا بر اساس قرعه کشی بین شمشیربازانی که رده بندی ندارند، رتبه اولیه پایین تری دارد، با کارت P-سیاه جریمه می کند. شمشیربازی که در آن مسابقه، بر اساس رده بندی FIE، رده اولیه بالاتری دارد، برنده مسابقه می شود.

ii) If the scores of the two fencers are not equal, the Referee sanctions the fencer with the lower score with a P-Black card. The fencer with the higher score wins the bout.

۲. اگر امتیازات دو شمشیرباز مساوی نباشد، داور شمشیربازی را که امتیاز کمتری دارد با کارت P-سیاه جریمه می کند. شمشیربازی که امتیاز بالاتری دارد، برنده مسابقه می شود.

2. Team events

۲. رویدادهای تیمی

P-Red cards are awarded to the two teams simultaneously. The P-Black card is awarded as described in 2.b) below.

کارت‌های P قرمز به طور همزمان به هر دو تیم اعطا می‌شوند. کارت P سیاه همان طور که در بند ۲.ب در زیر توضیح داده شده است، اعطا می‌شود.

a. When, for the first time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both teams with a P-red card.

الف) هنگامی که برای اولین بار یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه حاصل می‌شود، داور هر دو تیم را با کارت P قرمز جریمه می‌کند.

b. When, for the second time, there is one minute of unwillingness to fight, a P-Black card is awarded as follows:

ب) هنگامی که برای بار دوم یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه حاصل شود، یک کارت P سیاه به شرح زیر داده می‌شود:

i) If the scores for the two teams are equal, the Referee sanctions the team with the lower initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, with a P-Black card. The team with the higher initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, wins the match.

i. اگر امتیازات دو تیم برابر باشد، داور تیمی را که در آن مسابقه، بر اساس رده‌بندی FIE، رتبه اولیه پایین‌تری دارد، با کارت P سیاه جریمه می‌کند. تیمی که در آن مسابقه، بر اساس رده‌بندی FIE، رده اولیه بالاتری دارد، برنده مسابقه می‌شود.

ii) If the scores for the two teams are not equal, the Referee sanctions the team with the lower score with a P-Black card. The team with the higher score wins the match.

ii. اگر امتیازات دو تیم مساوی نباشد، داور تیمی را که امتیاز کمتری دارد با کارت P سیاه جریمه می‌کند. تیمی که امتیاز بالاتری دارد، برنده مسابقه می‌شود.

3. In both individual and team competitions

۳. در هر دو رویداد انفرادی و تیمی

a. The P-red (penalty hit) and P-black (the possible losing of a bout or match) cards received during any one bout or match (during all 9 relays) are valid only for that bout or match. They are not transferable to the following bout or match.

الف) کارت‌های P قرمز (ضربه جریمه) و P سیاه (باخت احتمالی در یک بازی انفرادی یا تیمی) که در طول هر بازی انفرادی یا تیمی (در طول هر ۹ راند تیمی) دریافت می‌شوند فقط برای آن بازی انفرادی یا تیمی معتبر هستند. آنها به بازی انفرادی یا تیمی بعدی قابل انتقال نیستند.

No P-card (red or black) may be awarded in individual competitions at 14-14 or in team matches at 44-44.

در بازی‌های انفرادی با نتیجه ۱۴-۱۴ و در بازی‌های تیمی با نتیجه ۴۴-۴۴، هیچ کارت P (قرمز یا مشکی) اعطا نمی‌شود.

b. In both individual and team competitions, fencers and teams who have lost the bout/match following the award of a P-Black card, will be ranked in the final results of the competition as having lost the bout/match. They receive the corresponding points.

ب) در هر دو رویداد انفرادی و تیمی، شمشیربازان و تیم‌هایی که در پی اعطای کارت P سیاه بازی انفرادی/تیمی را باخته‌اند، در نتایج نهایی مسابقات به عنوان بازنده بازی انفرادی/تیمی رده بندی خواهند شد. و امتیاز مربوطه را دریافت می‌کنند.

c. In both individual and team competitions, the period/relay continues after the awarding of a P-Red card.

ج) در هر دو رویداد انفرادی و تیمی، راند انفرادی/تیمی پس از اعطای کارت P قرمز ادامه پیدا می‌کند.

d. The minute starts again after each hit, each hit off the target, each hit annulled, each penalty hit and at the beginning of each period or relay.

د) زمان گیری یک دقیقه کمکاری بعد از هر ضربه معتبر، هر ضربه به خارج از هدف، هر ضربه باطل شده، هر ضربه جریمه و در ابتدای هر راند انفرادی یا تیمی دوباره شروع می‌شود.

e. The referee must record these P-red and P-black cards separately on the score sheet. The sanctions awarded for unwillingness to fight are not cumulative with any other sanction awarded.
(ه) داور باید این کارت‌های P قرمز و سیاه را جداگانه در برگه امتیاز ثبت کند. جریمه‌های اعمال شده به دلیل عدم تمایل به مبارزه با سایر جریمه‌های اعمال شده قابل جمع نیستند.

f. In both individual and team competitions, if, at the end of the regulation time, there is equality of scores, article t.124 does not apply and articles t.40.3 and t.41.5 will apply.
(و) در هر دو رویداد انفرادی و تیمی، در صورتی که در پایان زمان قانونی مقرر، امتیازات برابر باشد، ماده t.124 اعمال نمی‌شود و مواد t.40.3 و t.41.5 اعمال خواهد شد.

Application: season 2026-2027

t.125

The fencer, whether on or off the piste, must keep his mask on until the Referee calls 'Halt!' He may under no circumstances address the Referee until the Referee has made his decision (cf. t.158- 162, t.165, t.170). Any infringement will be sanctioned for the offences of the 1st group.
شمشیرباز، چه روی پیست و چه پایین آن، نباید ماسک خود را بردارد تا زمانی که داور اعلام "هالت!" صادر نماید. او تحت هیچ شرایطی نمی‌تواند قبل از اعلام رأی داور با او صحبت کند. هرگونه تخلف از این قانون طبق تخلفات گروه اول جریمه خواهد شد.

t.126

.....

t.127

At the end of a bout, the Referee must bring together the two fencers, to announce clearly the score, which will be transmitted to the Directoire Technique. He must say clearly: 'Mister X won against Mister Y with the following score...'
در پایان بازی، داور باید دو شمشیرباز را گرد هم فراخواند تا نتیجه را، که بعداً به کمیته فنی داده خواهد شد، به وضوح به آنها اعلام نماید: "آقای X در مقابل آقای Y با امتیاز ... پیروز گردید".

At the end of a team match, the Referee must bring together the two teams, to announce clearly the score, which will be transmitted to the Directoire Technique. He must say clearly: 'Team X won against Team Y with the following score...'
در پایان بازی تیمی، داور باید دو تیم را گرد هم فراخواند تا نتیجه را، که بعداً به کمیته فنی داده خواهد شد، به وضوح به آنها اعلام نماید: "تیم X در مقابل تیم Y با امتیاز ... پیروز گردید".

Fencers must present in either national uniform (m.25) or national tracksuit. Fencers must not present on piste in a state of undress.

شمشیربازان باید با لباس فرم (m.25) و یا لباس گرم ملی خود حاضر شوند. شمشیربازان نباید بصورت برهنه روی پیست حاضر شوند.

Personal effort

تلاش در حد توان

t.128

Competitors must fence to their utmost ability in a sportsmanlike manner until the end of the competition in order to obtain the best possible classification, without giving away hits or seeking to be favoured by being given hits by anyone (cf. t.158-162, t.169, t.170). Any infringement will be sanctioned for the offences of the 4th group.

بازیکنان باید تا پایان مسابقه با حداکثر توانایی خود و با رعایت شئونات ورزشکاری به بازی بپردازند تا بهترین رده‌بندی ممکن را به دست آورند، بدون اینکه امتیازی به کسی بدهند یا به دنبال آن باشند که کسی ضربه‌هایی به نفع آنها منظور نماید. هرگونه تخلف در این زمینه مطابق جرایم گروه چهارم مجازات خواهد شد.

The team manager**مدیر تیم****t.129**

In all competitions, all competitors of the same nationality must be under the direction of a team manager (who may or may not fence), who is responsible to the Directoire Technique or the Organising Committee for the discipline, conduct, and sportsmanship of the members of his team.

در کلیه مسابقات، همه بازیکنان هم ملیت باید تحت مدیریت یک نفر به نام مدیر تیم باشند (که ممکن است بازیکن باشد یا نباشد)، کسی که در مقابل کمیته فنی یا کمیته برگزاری، مسئول رعایت نظم و انضباط، درستکاری، رفتار و اخلاق ورزشی کلیه اعضای تیم مربوطه خود است.

The team captain**کاپیتان تیم****t.130**

In team events, only the team captain has the right to be to approach the Referee and/or the refereeing delegates in order to decide with them any technical matters or to register protests. The procedure for claims is set out in articles t.172-175.

در رویدادهای تیمی، فقط کاپیتان تیم حق دارد با داور و/یا نمایندگان داوری نسبت به اخذ تصمیم در مورد مسائل فنی، یا ثبت اعتراضات تماس برقرار نماید. روش ارائه اعتراض در مواد t.172-175 بیان شده است.

The members of the team who have scrupulously abided by his decisions may not be held responsible by the relevant authorities. However, they are personally responsible for any actions they commit for which their team captain has not taken authority and for any offence committed by them in violation of the present Rules.

اعضای تیم که با دقت پذیرفته اند که از تصمیمات او اطاعت نماید، هیچگونه مسئولیتی در برابر مقامات مربوطه نخواهند داشت. با وجود این، آنها شخصاً مسئول هرگونه عمل خود که در اختیار کاپیتان تیم نباشد و هرگونه تخلف خود که ناقض قوانین حاضر است، هستند.

The instructors, trainers and technicians**سرمربیان، مربیان و متخصصین فنی****t.131**

1. During the round of pools only fencers and referees are allowed inside the Piste Enclosure. The size of the piste enclosure must not exceed 40 meters by 10 meters.

۱. طی بازی های مقدماتی (پول)، فقط شمشیربازان و داوران اجازه ورود به محوطه پیست را دارند. اندازه محوطه پیست نباید از ۴۰ متر در ۱۰ متر بیشتر باشد.

2. During the direct elimination of the individual events, the fencer's coach, medical staff and technicians are not allowed to remain near their fencers; the coaches are allowed to be inside the competition area in a place indicated by the organisers.

۲. در طول بازی های حذفی مسابقات انفرادی، مربی شمشیرباز، کادر پزشکی و تکنسین ها مجاز به حضور در نزدیکی شمشیربازان خود نیستند؛ مربیان مجازند در داخل محوطه مسابقه و در مکانی که توسط برگزارکنندگان مشخص شده است، حضور داشته باشند.

3. The Referee may, whenever he considers it necessary, authorise a person to come briefly to the assistance of a fencer.

۳. هرگاه داور ضروری بداند، به شخصی اجازه می دهد که شخصی برای مدت کوتاهی به کمک شمشیرباز بیاید.

4. Each nation which has a fencer taking part in the round of the competition in progress may designate a maximum of two people who have the right to be positioned near the Field of Play. The organisers must provide the necessary space for these people.

۴. هر کشوری که یک مسابقه جاری بازیکن داشته باشد، می تواند حداکثر دو نفر را که حق خواهند داشت در نزدیکی زمین بازی قرار گیرند. تعیین نماید. برگزارکنندگان باید فضای مناسبی برای استقرار این قبیل افراد در نظر بگیرند.

5. When inside the Field of Play, coaches and team captains must wear full length trousers, tops covering their torso and shoulders and closed shoes.

۵. زمانی که مربیان و کاپیتان های تیم در داخل زمین بازی قرار می گیرند باید شلوارهای بلند و تاپی که بالاتنه و شانه هایشان را بپوشاند به تن کنند و بند کفش های شان باید بسته باشد.

6. For World Championships, coaches and team captains inside the Field of Play must wear the tracksuit of the country they are representing.

۶. در مسابقات قهرمانی جهان، وقتی مربیان و کاپیتان تیم ها در داخل زمین مسابقه قرار می گیرند، باید لباس گرم کشوری را که نمایندۀ آن هستند، به تن کنند.

t.132

In team competitions, there must be enclosures reserved for the team members.

در مسابقات تیمی، باید محوطه ویژه ای برای اعضای تیم در نظر گرفته شود.

Only the team captain and one coach have the right to be with the team fencers inside the Team Enclosures, which must be clearly marked out.

فقط کاپیتان تیم و یک مربی می توانند همراه اعضای تیم در داخل محوطه تیمی، که باید به وضوح مشخص شده باشد، قرار گیرند.

1. During team matches, the team members not actually fencing must remain within their Team Enclosure.

۱. در جریان مسابقات تیمی، آن اعضای تیم که بازی ندارند باید در داخل محوطه تیم خود باقی بمانند.

2. During team competitions, no one has the right to enter the Piste Enclosure without the Referee's permission. In the case of such an offence, the Referee will penalise the offending team as provided for in Articles t.158-162, t.165, t.170. A warning imposed on a team is valid for the complete team match. Should a fencer, within the same match, commit another offence from the First Group, the Referee will penalise him on each occasion with a Red Card.

۲. در جریان مسابقات تیمی، هیچکس بدون اجازه داور حق ورود به محوطه پیست را ندارد. در صورت نقض این قانون داور تیم خاطی را طبق مواد t.158-162، t.165 و t.170 جریمه خواهد کرد. اخطار اعمال شده در مورد یک تیم برای همه بازی های آن مسابقه معتبر است. چنانچه بازیکنی، در طی همان مسابقه تیمی، مرتکب تخلف دیگری از گروه اول بشود، داور در هر مورد او را با کارت قرمز جریمه خواهد کرد.

The spectators

تماشاچیان

t.133

Spectators are obliged not to interfere with the good order of a competition, to do nothing which may tend to influence the fencers or the Referee, and to respect the decisions of the latter even when they do not agree with them. They must obey any instructions which the Referee may deem it necessary to give them (cf. t.109-110, t.167-168, t.170, penalties for the offences of the 3rd group).

تماشاگران متعهد و موظفند به اینکه در نظم مطلوب مسابقه مداخله ننموده، کاری انجام ندهند که ممکن است بر روی شمشیربازان یا داور تاثیر بگذارد، و به تصمیمات داور حتی اگر با آنها موافق نیستند احترام بگذارند. تماشاچیان باید از دستوراتی را داور ضرورت آن را صلاح بداند، پیروی کنند (t.109-110، t.167-168، t.170، تنبیه های مربوط به تخلفات گروه ۳ مراجعه کنید).